



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 6 December 1996 — No. 64**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

82 An Act to defer the general election of 1996 in Ville de La Baie.

The motion was carried.

83 An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions.

The motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 3, 4 and 5 December 1996, held special consultations on Bill 50, An Act respecting the Régie de l'énergie.

(Sessional Paper No. 546-961206)

Mrs. Delisle (Jean-Talon), on behalf of Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton), tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 4 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

72 An Act to amend the constituent Acts of the urban communities and other legislative provisions – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 547-961206)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) tabled the following:

A copy of a communiqué signed by Mrs. Laurentine Beauchamps, chairman of the revival committee of the Newport plant, concerning the reopening of this plant.

(Sessional Paper No. 548-961206)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 229, 235 and 244, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold a general consultation and public hearings on Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions

**6 December 1996**

---

professionnelles and amending various legislative provisions, starting on 28 January 1997;

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 20 January 1997;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mrs. Malavoy (Sherbrooke) moved:

THAT the National Assembly of Québec mark December 6th in commemoration of the events that took place at the École polytechnique and condemn all forms of violence towards women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried. At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 75, An Act to amend the Act respecting collective agreement decrees;
- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 77, An Act to amend the Code of Civil Procedure, the Act respecting the Régie du logement, the Jurors Act and other legislative provisions;

**6 December 1996**

---

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions, and to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy, and Bill 225, An Act respecting the Charter of the city of Hull;
  
- X the Committee on Education, to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 212, An Act respecting Champlain Regional College of General and Vocational Education, and Bill 235, An Act to amend the Act respecting the Fédération des commissions scolaires du Québec.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Delisle (Jean-Talon) tabled the following:

Copy of a letter, dated 5 December 1996, sent to Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister of Québec, from Mrs. Jacinthe B. Simard, President of the Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec, concerning an increase in the tax burden of the municipalities, as well as a copy of a facsimile sent to the president of the UMRCQ by the Secretary-Treasurer of the Municipality of Dudswell and a poster.

(Sessional Paper No. 549-961206)

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

**6 December 1996**

---

*Passage in Principle*

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 65, An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

---

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, on behalf of Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 62, An Act to amend the Professional Code with regard to the committees on discipline of the professional orders, do now pass in principle.

And debate arising;

At the request of Mr. Brouillet, Vice-President, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) withdrew certain words deemed unparliamentary.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

---

*Passage*

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 42, An Act to harmonize certain legislative provisions of a fiscal nature with the Civil Code of Québec.

And debate arising;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

**6 December 1996**

---

\_\_\_\_\_

At 12.54 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage in Principle*

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved, —That Bill 66, An Act to establish a departure incentive management fund, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 66 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 66 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

\_\_\_\_\_

The Assembly resumed the debate on the hoist motion moved by Mr. Mulcair (Chomedey) with regard to the passage in principle of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions.

\_\_\_\_\_

**6 December 1996**

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.01 o'clock p.m.

*Passage in Principle*

On motion by Mrs. Marois, Minister of Education, the debate on the hoist motion moved by Mr. Mulcair (Chomedey) with regard to the passage in principle of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, was adjourned.

*Passage*

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 54, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 54 was passed.

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Bégin, Minister of Justice, —That Bill 65, An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code, do now pass in principle;

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

**6 December 1996**

---

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 77 in Appendix)

Yeas: **39**   Nays: **17**   Abstentions: **0**

### **Government Motions**

The Assembly resumed the debate on the motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, at the sitting of 28 November 1996. This motion reads as follows:

THAT the Committee on Institutions, to which Bill 130, An Act respecting administrative justice, has been referred for clause-by-clause consideration, conclude its proceedings with respect to this order of reference as soon as the present motion is adopted and report to the Assembly at the time appointed for this purpose during Routine Proceedings at the next sitting thereafter.

At the end of his speech, Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 78 in Appendix)

Yeas: **22**   Nays: **38**   Abstentions: **0**

And debate continuing on the closure motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader;

**6 December 1996**

---

At midnight, Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Monday, 9 December 1996, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

6 December 1996

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, to adjourn the debate on the passage in principle of Bill 65, An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code:

(Division No. 77)

**YEAS - 39**

Barbeau	Boisclair	Gaulin	Paré
Baril	Brien	Jolivet	Rioux
<i>(Berthier)</i>	Campeau	Jutras	Rivard
Beaulne	Carrier-Perreault	Lachance	Saint-André
Beaumier	Charest	Landry	Signori
Bégin	Côté	<i>(Bonaventure)</i>	Simard
Bélanger	Désilets	Laprise	<i>(La Prairie)</i>
<i>(Anjou)</i>	Deslières	Léonard	Simard
Bertrand	Dion	Malavoy	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Marois	Trudel
Bertrand	Doyer	Morin	Vermette
<i>(Portneuf)</i>	Garon	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	

**NAYS - 17**

Bergman	Gautrin	Kelley	Poulin
Bordeleau	Gauvin	Laporte	Sirros
Cherry	Gobé	Loiselle	
Copeman	Houda-Pepin	Ouimet	
Farrah	Johnson	Paradis	

**ABSTENTIONS - 0**

On the motion moved by Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) to adjourn the debate on the

**6 December 1996**

---

closure motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, at the sitting of 28 November 1996:

(Division No. 78)

**YEAS - 22**

Bergman	Delisle	Kelley	Parent
Bordeleau	Farrah	Laporte	Poulin
Bourbeau	Gautrin	Loiselle	Sirros
Chagnon	Gauvin	Maciocia	Vaive
Cherry	Gobé	Ouimet	
Copeman	Houda-Pepin	Paradis	

**NAYS - 38**

Barbeau	Campeau	Jutras	Rivard
Beaulne	Carrier-Perreault	Lachance	Saint-André
Beaumier	Charest	Landry	Signori
Bégin	Côté	<i>(Bonaventure)</i>	Simard
Bélanger <i>(Anjou)</i>	Désilets	Laprise	<i>(La Prairie)</i>
Bertrand <i>(Charlevoix)</i>	Deslières	Léonard	Simard
Bertrand <i>(Portneuf)</i>	Dion	Malavoy	<i>(Richelieu)</i>
Boisclair	Dionne-Marsolais	Marois	Trudel
Brien	Doyer	Morin	Vermette
	Garon	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	
	Gaulin	Paré	
	Jolivet	Rioux	

**ABSTENTIONS - 0**